

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ 请注意，译文仅供参考。申请政务服务时，必须在正式的韩文版表格用韩文填写后提交。

## 재취업을 위한 약속 再就业承诺

1. **실업 인정일** 약속된 실업인정일을 정해진 규정에 따라 지키겠습니다.

1. **失业认定日** 本人承诺遵守指定失业认定日的规定。

- ▶ 소정급여일수 동안 수급자마다 실업인정일 차수는 다릅니다.
- ▶ 在规定补助天数期间，每位领取者的失业认定日次数都不同。
- ▶ 실업인정일은 수급자가 일하려는 의사와 능력을 가지고 있으나 취업하지 못하였는지, 재취업 활동을 적극적으로 하였는지를 확인하고 구직급여 지급을 결정하는 중요한 날입니다.
- ▶ 失业认定日是确认领取者是否虽然有工作意愿和能力却无法就业、是否积极进行再就业活动后，决定是否支付求职补助的重要日。
- ▶ 실업인정일 1차와 4차 실업인정일을 제외하고, 나머지 실업인정 차수는 출석하지 않고 온라인 실업 인정 신청이 가능하지만, 취업지원 등을 목적으로 실업인정 신청을 승인하지 않고 출석형 실업인 정으로만 제한할 수 있습니다.
- ▶ 除第1次和第4次失业认定日之外，其余失业认定次数可以不出席，通过线上申请失业认定，但会对以就业支援等为目的申请失业认定时不予审批，仅限于出席型失业认定。

| 중요한 실업인정일 차수<br>重要的失业认定日次数                                | 특이사항<br>特殊事项                             |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| - 1차 실업인정일(수급자격 신청 후 2주)<br>- 第1次失业认定日(申请领取资格后2周)         | 수급자격증 배포, 실업인정 집체교육<br>发放领取资格证, 失业认定集体培训 |
| - 4차 실업인정일(수급자격 신청 후 통상 14주)<br>- 第4次失业认定日(一般为申请领取资格后14周) | 센터 방문 필수, 취업상담 등 진행<br>必须到访中心, 进行就业咨询等   |

☒ 위 사항을 확인하셨습니다? ☐ 확인함

☒ 是否已确认上述内容? ☐ 已确认

2. **재취업활동** 매 지정된 실업인정대상기간(1주~4주) 동안 구직활동 등 재취업활동을 성실히 수행하며 재취업을 위해 노력하겠습니다.

2. **再就业活动** 本人承诺在每段指定的失业认定对象期间(第1周~第4周)认真进行求职活动等再就业活动，努力重返职场。

- ▶ 실업인정 차수별로 수급자에게 부여된 재취업활동 의무가 다릅니다.
- ▶ 随失业认定次数的不同，赋予领取者的再就业活动义务也不同。
- ▶ 1차는 실업인정 집체교육만 재취업활동으로 인정됩니다.

- ▶ 第1次只接受失业认定集体培训也认定为再就业活动。
- ▶ 2차~4차 인정일에는 4주 1회 이상 재취업활동 내역을 제출하시면 됩니다.
- ▶ 第2次~第4次认定日, 须提交4周期间进行1次以上再就业活动的内容。
- ▶ 5차부터 실업인정을 받기 위해서는 4주 2회 이상 재취업활동을 해야 하며, 이 중 구직활동은 1회 이상 반드시 포함해야 합니다.
- ▶ 从第5次起, 为了获得失业认定, 须在4周期间进行2次以上再就业活动, 且必须包含1次以上的求职活动。
- ▶ 허위·형식적인 구직활동에 대해서는 행정조사 대상이 되며, 면접 불참·취업거부 등 구직의사가 없는 것으로 판단되면 구직급여는 부지급 됩니다.
- ▶ 发现为虚假或形式化的求职活动时, 将会接受行政调查。因面试缺席、拒绝就业等被判断为没有求职意愿时, 则不予发放求职补助。

☒ 위 사항을 확인하셨습니다? ☐ 확인함

☒ 是否已确认上述内容? ☐ 已确认

3. **취업지원** 고용센터 내, 대외의 다양한 취업지원 프로그램에 참여하고 본인에게 필요한 취업지원서비스를 요구하는 등 취업을 위해 적극 노력하겠습니다.

3. **就业支援** 本人承诺将积极参与雇佣中心内部和外部的各种就业支援活动, 并根据个人须求申请就业支援服务等, 努力实现就业。

- ▶ 특히 4차 실업인정일, 장기수급자는 만료일 직전 실업인정일을 비롯해 담당자가 수급자의 특성을 고려하여 별도 지정한 실업인정일에는 출석하며 담당자가 재취업에 필요한 지시(프로그램 참여, 알선·훈련 등)를 하면 성실히 임하겠습니다.

- ▶ 特别是第4次失业认定日, 长期领取者在失业补助到期前的最后一次失业认定日, 以及负责人根据领取者特点另行指定的失业认定日, 本人承诺会出席, 且认真配合负责人对再就业做出的必要指示(参与活动、介绍、培训等)。

☒ 위 사항을 확인하셨습니다? ☐ 확인함

☒ 是否已确认上述内容? ☐ 已确认

☒ 위 항목을 모두 확인하셨습니다? ☐ 확인함

☒ 是否已确认上述内容? ☐ 已确认

수급자격신청자

성명

(서명 또는 날인)

领取资格申请人

姓名

(签名或盖章)

재취업활동 방법 등 상기 내용에 대해 상세한 설명은 1차 실업인정일에 재안내 됩니다.

关于再就业活动方法等上述内容的详细说明, 会在第1次失业认定日重新进行指导。